



3M United Kingdom PLC.
3M House, P.O. Box 1, Market Place
Bracknell, Berks. RG12 1JU
Tel: 0800 212490

3M Ireland
3M House, Adelphi Centre
Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 1800 320500

3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Turkey
İşgüvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri
Nispetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5
Etiler 80600 İstanbul
Tel: (212) 282 23 82 (15 Hat).
Faks: (212) 282 17 41

3M Česko, spol. s r.o.
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4
Tel: 02/613 80 111
Fax: 02/613 80 110

3M (East) AG
Obchodné zastupiteľstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava
Slovakia
Tel: 00421 7 444 544 76
00421 7 444 544 79
Fax: 00421 7 444 544 82

3M România SRL
Bd. Expoziției Nr. 2
București
Tel: (40) 1 224 31 81
Fax: (40) 1 224 31 84

3M Hungária Kft.
1133 Budapest, Váci út 110.
Tel: (36) 1 270-7777
Fax: (1) 359-0223

3M

3M 9926



FFP2S EN 149

C

Fitting instructions

(GB) (IRL)

- Cup the respirator in your hand with the nosepiece at your fingertips allowing the headbands to hang freely below your hand.
- Position the respirator under your chin with the nosepiece up.
- Pull the top strap over your head resting it high at the top back of your head. Pull the bottom strap over your head and position it around the neck below the ears.
- Place the fingertips of both hands at the top of the metal nosepiece. Mould the nosepiece to the shape of your nose by pushing inwards while moving your fingertips down both sides of the nosepiece. Pinching the nosepiece using only one hand may result in less effective respirator performance.
- The seal of the respirator on the face should be fit-checked prior to wearing in the work area.
 - Cover the front of the respirator with both hands, being careful not to disturb the position of the respirator.
 - Inhale sharply. A negative pressure should be felt inside the respirator. If any leakage is detected, adjust the position of the respirator and/or tension of the straps. Retest the seal. Repeat the procedure until the respirator is sealed properly. If you CANNOT achieve a proper fit DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.

Note: do not use with beards or other facial hair that may inhibit contact between the face and the edge of the respirator.

Warning

- As with the use of any respiratory device, the wearer must first be trained in the proper use of the product.
- This product does not protect the wearer against oil-based aerosols, gases or vapours*, solvents from paint spray operations or in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
*The respirator does not provide relief from nuisance odours and nuisance levels of hydrogen fluoride and sulphur dioxide (i.e. levels below the OEL).
- Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life.
- Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life or health.
- Leave the area immediately if:
 - breathing becomes difficult;
 - dizziness or other distress occurs.
- Discard and replace the respirator if it becomes damaged, breathing resistance becomes excessive, or at the end of the shift.

- Never alter or modify this device.
- Failure to follow all instructions and warnings on the use of this respirator during all times of exposure can reduce the respirator effectiveness and may result in sickness or permanent disability.

Approvals

This product has been shown to meet the Basic Safety Requirements under art. 10 and 11B of the European Community Directive 89/686 and are thus CE marked. The product has been examined at the design stage by the British Standards Institute, Milton Keynes, England. (0086).

Kullanma Talimatları

(TR)

- Maskeyi, parmak uçlarınız alüminyum burun mandalına değecek ve lastik bantlar serbestçe elinizden sarkacak şekilde avcunuza yerleştiriniz.
 - Maskeyi, burun mandalı üstte gelecek şekilde çenenizin altına yerleştiriniz.
 - Üstteki lastik bandı başınızdan geçirip, kulaklarınızın üst kısmına gelecek şekilde yerleştiriniz. Daha sonra alttaki lastik bandı başınızdan geçirip, kulaklarınızın alt kısmına gelecek şekilde boynunuza yerleştiriniz.
 - Her iki elinizin parmaklarını metal burun mandalının üzerine koyunuz. Parmak uçlarınızı, burun mandalının her iki yanından içeri doğru basturarak burun şekline uydurunuz. Tek elinizi kullanarak burun mandalını sıkıştırmak, maskenin yüzü tam olarak oturmasını engelleyeceği için bu işlemi iki elinizin parmaklarını kullanarak yapınız.
 - Çalışma alanında maskeyi kullanmadan önce maske ile kullanıcının yüzü arasındaki sızdırmazlık, yüzü uyum kontrolü ile kontrol edilmelidir.
 - Maskenin ön tarafını her iki elinizle kapatınız. Bunu yaparken maskenin yüzünüzdeki konumunun bozulmamasına dikkat ediniz.
 - Birdenbire nefes alınız. Maskenin içinde negatif bir basınç hissedilmelidir. Eğer bir sızıntı saptanırsa maskenin pozisyonunu ve/veya lastik bantların gerginliğini ayarlayınız. Sızdırmazlığın sağlanıp sağlanmadığını tekrar kontrol ediniz. Bu işlemi maske ile yüzünüz arasındaki sızdırmazlık tam olarak sağlanıncaya dek yineleyiniz. Eğer uygun sızdırmazlığı sağlayamazsanız ortama girmeyiniz. Amirinize haber veriniz.
- Maske ile yüz arasındaki temas hassasiyetini azaltabilecek sakal veya uzun favori bırakılmamalıdır.**
- ### Uyarılar
- Diğer tüm solunum koruma maskelerinde olduğu gibi, kullanıcıya doğru kullanım eğitimi verilmelidir.

- Bu ürün, yağ bazlı aerosol, gaz veya buhar (*), boya çözücülerini içeren ya da oksijen oranının % 19,5 den az olduğu ortamlarda istenilen korumayı sağlayamaz.
(*) Bu solunum maskesi rahatsız edici kokular, hidrojen florür ve kükürt dioksit için MAK değerine kadar koruma sağlayabilir.
- Havalandırmanın oksijen oranını yeterli kıldığı ortamlarda kullanınız.
- Kirletici madde konsantrasyonunun insan yaşamına veya sağlığa hemen etkiye bulunabileceği seviyelerinde kullanmayınız.
- Aşağıdaki durumlarda çalışma ortamını derhal terkediniz:
 - Nefes alma güçleştğinde ;
 - Baş dönmesi veya sıkıntı hissedildiğinde .
- Maske zarar gördüğü takdirde, nefes alma direnci arttığında veya vardiya sonunda maskeyi atınız ve yenisi ile değiştiriniz.
- Bu cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapmayınız.
- Kullanma talimatları ve uyarıların yanlış veya eksik uygulanması, solunum maskelerinin verimini ve etkisini azaltacağından, hastalık veya sakat kalma durumları ile sonuçlanabilir.

Onaylar

Bu ürün Avrupa Topluluğu Direktifleri 89/686 ' da yer alan 10. ve 11B. maddelerindeki Temel Güvenlik Gerekliliklerini sağlamakta olup CE işareti taşımaktadır ve tasarımı İngiliz Standartları Enstitüsünde (BSI Milton Keynes, İngiltere) test edilmiştir (0086).

Pokyny pro nasazení

(CZ)

- Uchopte filtrační polomasku do ruky tak, abyste drželi nosní část v prstech, takže upínací pásky budou viset volně pod rukou.
- Nasaďte filtrační polomasku pod bradu nosní částí nahoru.
- Horní pásek přetáhněte přes hlavu do horní části temene. Spodní pásek přetáhněte přes hlavu a umístěte kolem krku pod ušima.
- Špičky prstů obou rukou položte na horní část kovové nosní svorky. Vytvarujte ji podle nosu tak, že zatlačíte dovnitř a zároveň budete posunovat špičky prstů na obou stranách dolů. Přitlačení nosní svorky pouze jednou rukou může vést k menší účinnosti filtrační polomasky.
- Před použitím v pracovním prostoru by měla být zkontrolována těsnost přilnutí filtrační polomasky k tváři.
 - Přední část filtrační polomasky zakryjte oběma rukama, dejte pozor, abyste nenarušili její polohu.

- Pruďte se nadechněte. Uvnitř filtrační polomasky byste měli cítit podtlak. Zjistíte-li jakoukoliv netěsnost, upravte polohu filtrační polomasky a/nebo napětí pásek. Znovu přezkoušejte těsnost. Tento postup opakujte, dokud nebude filtrační polomaska správně nasazena. Jestliže NEMŮŽETE dosáhnout správného přilnutí, NEVSTUPUJTE do kontaminovaného prostoru. Vyhledejte vedoucího.

Poznámka: nepoužívejte s vousy nebo jiným porostem na obličej, který by mohl omezit kontakt mezi tváří a okrajem filtrační polomasky.

Výstraha

- Stejně jako u všech zařízení k ochraně dýchacích orgánů musí být uživatel nejprve vyškolen ve správném používání tohoto produktu.
- Tento produkt nechrání uživatele před aerosoly, plyny a výparý* na bázi oleje, rozpouštědly z nástřiku barev ani atmosférami, které obsahují méně než 19,5% kyslíku.
*Filtrační polomaska zajišťuje ochranu proti nepříjemným pachům a hladinám fluorovodíku a kyslíčniku siričitého (tzn. jejichž hladina je menší než NPK-P).
- Používejte pouze v přiměřeně větraných prostorech, obsahujících dostatečné množství kyslíku k zachování života.
- Nepoužívejte, jsou-li koncentrace kontaminačních látek bezprostředně životu nebo zdraví nebezpečné.
- V následujících případech okamžitě opusťte prostor:
 - Začne-li se obtížně dýchat.
 - Dojde-li k závratí nebo nevolnosti.
- Dojde-li k poškození, nadměrně se zvýší odpor při dýchání nebo na konci směny filtrační polomasku vyřaďte a nahraďte novou.
- Toto zařízení nikdy nemodifikujte ani neupravujte.
- Při nedodržování všech pokynů a výstrah během používání této filtrační polomasky po celou dobu expozice může dojít k snížení její účinnosti, nevolnosti nebo trvalé pracovní neschopnosti.

Schválení

Tento výrobek byl předložen ke schválení základních požadavků bezpečnosti podle článku 10 a 11B Směrnice Evropského společenství - European Community Directive 89/686, a je proto označena značkou CE. Výrobek byl odzkoušen ve stádiu vývoje nezávislou zkušebnou British Standards Institute, Milton Keynes v Anglii (0086).



3M United Kingdom PLC.
3M House, P.O. Box 1, Market Place
Bracknell, Berks. RG12 1JU
Tel: 0800 212490

3M Ireland
3M House, Adelphi Centre
Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 1800 320500

3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Turkey
İşgüvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri
Nispetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5
Etiler 80600 İstanbul
Tel: (212) 282 23 82 (15 Hat).
Faks: (212) 282 17 41

3M Česko, spol. s r.o.
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4
Tel: 02/613 80 111
Fax: 02/613 80 110

3M (East) AG
Obchodné zastupiteľstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava
Slovakia
Tel: 00421 7 444 544 76
00421 7 444 544 79
Fax: 00421 7 444 544 82

3M România SRL
Bd. Expoziției Nr. 2
București
Tel: (40) 1 224 31 81
Fax: (40) 1 224 31 84

3M Hungária Kft.
1133 Budapest, Váci út 110.
Tel: (36) 1 270-7777
Fax: (1) 359-0223

3M

3M 9926



FFP2S EN 149

C

Návod na upevnenie

(SK)

1. Položte si respirátor na dľaň tak, aby nosová časť ležala na končekoch prstov a aby popruhy voľne viseli nadol.
2. Dajte si respirátor pod bradu. Nosová časť musí smerovať nahor.
3. Horný popruh si natiahnite na hornú zadnú časť hlavy. Dolný popruh si dajte na hlavu tak, aby spočíval na krku pod ušami.
4. Konce prstov oboch rúk položte na kovovú nosovú sponu. Prispôbte ju tvaru vášho nosa tak, že ju zatlačíte smerom dnu, pričom budete konce prstov posúvať po oboch stranách nosovej spony nadol. Pri nasadzovaní len jednou rukou môže dôjsť k zníženej účinnosti respirátora.
5. Pred vstupom na pracovisko skontrolujte, či respirátor na tvári dostatočne tesní.
 - a) Oboma rukami spredu zakryte respirátor. Pozor, aby sa neporušila jeho poloha.
 - b) Zhlboka sa nadýchnite. V respirátore by ste mali pociťovať podtlak. Ak zistíte, že respirátor netesní, upravte polohu respirátora alebo pevnosť popruhov. Znova preskúšajte tesnosť. Postup opakujte tak dlho, kým respirátor nebude správne tesniť. Ak sa vám nepodarí dosiahnuť, aby respirátor tesnil, NEVSTUPOJTE do znečisteného priestoru. Informujte svojho nadriadeného.

Poznámka: Respirátor nepoužívajte, ak máte bradu alebo fúzy, ktoré by mohli narušiť kontakt tváre s okrajom respirátora.

Upozornenie

1. Pre všetky respirátory platí, že užívateľ musí ovládať správne používanie prístroja.
2. Tento výrobok nechráni používateľa pred olejovými aerosólmi, plynmi alebo výparmi*, riedidlami pri nástreku farieb a v atmosfére s obsahom menej ako 19,5% kyslíka.
*Respirátor chráni pred nepríjemnými pachmi, ako aj pred fluorovodíkom a kyslíčným siričným v koncentrácii pod prahovou hodnotou.
3. Používať len v priestoroch s primeraným vetraním, kde je dostatočné množstvo kyslíka na udržanie života.
4. Nepoužívať v prípadoch, kedy koncentrácia nečistôt bezprostredne ohrozuje život alebo zdravie.
5. Zamorený priestor ihneď opustiť:
 - a) keď sa ťažko dýcha
 - b) pri nevoľnosti alebo podobných ťažkostiach.
6. Respirátor vymeňte za nový, keď sa poškodí, keď je dýchanie nadmerne sťažené a na konci smeny.

7. Respirátor nikdy neupravujte.
8. Pri nedodržaní všetkých pokynov a upozornení týkajúcich sa používania tohto respirátora počas celej doby vystavenia škodlivinám môže dôjsť k zníženiu účinnosti respirátora, prípadne k vážnemu ochoreniu alebo trvalým následkom.

Schválenie

Tento výrobok spĺňa základné bezpečnostné požiadavky podľa článku 10 a 11B nariadenia č. 89/686 Európskeho spoločenstva, a preto je označený značkou CE. V štádiu vývoja bol výrobok skúšaný British Standards Institute, Milton Keynes, England (0086).

Instrucțiuni de folosire

(RO)

1. Luați masca în mână, cu forma nasului orientată spre vârful degetelor, lăsând baretele elastice să atârne.
2. Puneți masca sub bărbie, cu forma nasului orientată în sus.
3. Luați banda elastică superioară și o puneți în jurul capului, pe creștet, având grijă să fie bine fixată. Luați banda elastică inferioară și o puneți în jurul gâtului, sub urechi.
4. Cu ajutorul degetelor ambelor mâini apăsați clema metalică îndoiind-o după forma nasului (de sus în jos). Apăsarea clemei metalice cu degetele de la o singură mână poate conduce la fixarea neantansă a măștii pe figură.
5. Etanșeitatea măștii pe față trebuie verificată înainte de a intra în atmosfera poluată.
 - a) Se acoperă masca cu cele două mâini, având grijă să nu-i stricați poziția pe față.
 - b) Inspirați profund. În interiorul piesei faciale se creează o presiune negativă. Dacă detectați pierderi de aer, ajustați poziția măștii și (sau) tensiunea baretelor. Verificați din nou etanșeitatea. Dacă NU OBTINEȚI o etanșare perfectă, NU INTRAȚI în zona contaminată. Consultați-vă superiorul.

Notă: a nu se folosi pe barbă sau perciuini, care reduc considerabil etanșarea.

Avertismente

1. Utilizatorul va fi informat de felul în care va trebui să folosească produsul.
2. Acest produs nu va fi folosit împotriva aerosolilor lichizi pe bază de uleiuri, gazelor sau vaporilor*, solvenților de la vopsirea prin pulverizare sau în atmosferă cu deficit de oxigen (mai puțin de 19,5%).
*Masca protejează împotriva vaporilor

organici-mirosurilor neplăcute, acidului fluorhidric și dioxidului de sulf în concentrații mici, sub CMA.

3. A se folosi numai în spații bine ventilate și care conțin suficient oxigen pentru a nu pune în pericol viața.
4. A nu se folosi în concentrații imediat periculoase pentru viață.
5. Părăsiți imediat locul dacă:
 - a) respirația devine dificilă;
 - b) apar amețeli sau alte forme de indispoziție fizică.
6. Aruncați și înlocuiți masca dacă s-a defectat sau dacă dificultățile respiratorii devin majore, sau la sfârșitul fiecărui schimb de lucru.
7. Nu modificați produsul sub nici un preț.
8. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor și avertismentelor va întreaga perioadă de expunere poate reduce eficiența măștii și poate duce la îmbolnăviri, punând chiar viața în pericol.

Omologare

Acest produs răspunde cerințelor esențiale ale normelor de securitate europene, în conformitate cu articolele 10 și 11B din Directiva CE 89/686. Produsul este marcat CE. Produsul a fost examinat în stadiul de proiect de către British Standard Institute, Milton Keynes, England (0086).

Felhelyezési utasítás

(H)

1. Fogja kézbe a léghésvédőt oly módon, hogy az orr-rész az ujjvégeken legyen és a fejpántok szabadon lógiának lefelé.
2. A léghésvédőt helyezze az álla alá úgy, hogy az orr-rész felfelé nézzen.
3. A felső pántot húzza át a fejen, és a fejtető hátsó részén engedje el. Az alsó pántot húzza át a fejen és helyezze el a nyak körül a fülek alatt.
4. Mindkét kéz ujjhegyeit tegye a fém orr-rész tetejére. Alakítsa az orr-részt az orrához az ujjhegyekkel lefelé haladva összenyomva azt. Az orr-rész egy kézzel való összenyomása kevésbé hatékony léghésvédelmet eredményezhet.
5. A léghésvédő arctömítésének illeszkedését a munkaterületre belépés előtt ellenőrizni kell.
 - a) Fedje le a léghésvédőt mindkét kézzel vigyázva, hogy el ne mozdítsa helyzetéből.
 - b) Végezzen erős belégzést. A léghésvédőben vákuumot kell éreznie. Ha bármilyen szivárgást észlel, állítsa be újra a léghésvédő helyzetét és/vagy feszítse meg a szíjakat. Ellenőrizze újra a tömítést. Az eljárást addig ismételje, amíg a

léghésvédő helyesen illeszkedik. Ha NEM TUD megfelelő illeszkedést elérni, NE lépjen be a szennyezett területre. Beszéljen a munkahelyi vezetőjével.

Megjegyzés: Ne használja a léghésvédőt szakállal vagy más arcszőrrel, amely meggátolhatja az érintkezést az arc és a léghésvédő széle között.

Figyelmeztetés:

1. Mint minden léghésvédő eszköz esetén, a viselőt először meg kell tanítani a termék helyes használatára.
2. Ez a termék nem nyújt védelmet viselőjének olajbázisú aeroszolok, gázok vagy gőzök*, vagy festékszórásból származó oldószerek ellen, vagy 19,5%-nál kevesebb oxigént tartalmazó levegőben.
*A léghésvédő védelmet nyújt hányingert keltő szagok, valamint hidrogén-fluorid és kéndioxid hányingert keltő szintje ellen (vagyis az MK érték alatti szinteken).
3. Csak megfelelően szellőztetett, az élethez elegendő oxigént tartalmazó területeken használható.
4. Ne használja az álarcot olyan esetben, amikor a szennyezőanyagok koncentrációja közvetlen életveszélyt vagy egészségkárosodást okoz.
5. Azonnal hagyja el a területet, ha:
 - a) A léghézés megnehezül
 - b) Szédülés vagy más betegség esetén
6. Vegye le és cserélje ki a léghésvédőt ha az megsérült vagy a léghézési ellenállás túlzottan megnövekedett.
7. Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezt a készüléket
8. A léghésvédő használati utasítása és a figyelmeztetések be nem tartása a szennyezésnek kitett területen a léghésvédő hatékonyságát csökkenti, és betegséget vagy tartós cselekvőképzetlenséget eredményezhet.

Jóváhagyások

Az álarc megfelel az Európai Közösség 89/686 számú direktívája 10 és 11B pontjai szerinti követelményeknek, s így CE jelöléssel rendelkezik. A termék bevizsgálását a British Standard Institute, Milton Keynes, England (0086) végezte.